# Traducción de referencia al español

## ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_06fad641a91842acdd6e

SHA-256: 06fad641a91842acdd6e4111467e57646ce545fdefc4e844fa5af0c2afa6fc3f

## Página original 1

| Texto original | Español |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení (EU) 305/2011 CS | Declaración de prestaciones conforme al Reglamento (UE) 305/2011 EN |
| Číslo: 279-v4-cs | Número: 279-v4-en |
| Jedinečný identifikační kód typu výrobku | Código de identificación único del tipo de producto |
| 161 AKD | 161 AKD |
| Obchodní název | Nombre comercial |
| Arktis 8 otočný | Arktis 8 giratorio |
| 1. | 1. |
| Klasifikace výrobku | Clasificación del producto |
| Typ B | Typ B |
| Zamýšlené použití / zamýšlená použití | Uso previsto/usos previstos |
| Krbová kamna na pevná paliva určená k vytápění prostor v obytných budovách | Estufas de combustible sólido destinadas a la calefacción de espacios en edificios residenciales. |
| 2. | 2. |
| Výrobce Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků | Sistema del fabricante para la evaluación y verificación de la constancia del rendimiento de los productos de construcción. |
| 3. | 3. |
| ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz | ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz |
| 4. | 4. |
| 3 | 3 |
| Harmonizovaná norma | Norma armonizada |
| EN 16510-1, EN 16510-2-1 (id. s ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1) | EN 16510-1, EN 16510-2-1 (identificada con ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1) |
| Oznámený subjekt | Órgano notificado |
| NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno | NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno |
| 5. | 5. |
| Číslo Protokolu o zkoušce | Número de informe de prueba |
| 30-17298/1/T | 30-17298/1/T |
| Číslo Protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku | Número del Protocolo sobre la evaluación del desempeño del producto de construcción |
| 1015-CPR-30-17298/1/TZ | 1015-CPR-30-17298/1/TZ |
| Deklarovaná vlastnost / Deklarované vlastnosti | Propiedad declarada / Propiedades declaradas |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 6. | 6. |
| Kód výrobku | Código de producto |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| (kW) | (kW) |
| (kW) | (kW) |
| (mm) | (mm) |
| (Pa) | (Pa) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Potencia térmica nominal |
| Jmenovitý tepelný výkon do vody | Potencia calorífica nominal al agua |
| Spotřeba paliva | Consumo de combustible |
| (kg/hod) | (kg/hora) |
| 161 AKD | 161 AKD |
| 1203 | 1203 |
| 650 | 650 |
| 513 | 513 |
| 8,0 | 8,0 |
| 0,0 | 0,0 |
| 2,5 / 2,5 / 1,9 | 2,5 / 2,5 / 1,9 |
| 150 | 150 |
| 12 | 12 |
| Průměr kouřovodu | Diámetro del conducto de humos |
| Provozní tah | Tiro de funcionamiento |
| Mechanická odolnost a stabilita | Resistencia mecánica y estabilidad |
| Maximální zatížení komínu | Carga máxima de la chimenea |
| - kg | - kg |
| Požární bezpečnost | seguridad contra incendios |
| Splněno | Satisfecho |
| Ochrana hořlavých materiálů | Protección de materiales inflamables |
| Minimální vzdálenost | Distancia mínima |
| Zadní část | Parte trasera |
| dR | dR |
| 200 | 200 |

| Texto original | Español |
|---|---|
| mm | mm |
| Část před sklem | Parte frente al cristal |
| dP | dP |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Podlaha v přední části | Piso en la parte delantera |
| dF | dF |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Boční část | Parte lateral |
| dS | dS |
| 200 | 200 |
| mm | mm |
| Boční část | Parte lateral |
| 200 / 200 / 200 | 200 / 200 / 200 |
| mm | mm |
| dS1 / dS2 / dS3 | dS1 / dS2 / dS3 |
| Boční oblast sálání | Área de radiación lateral |
| dL | dL |
| 400 | 400 |
| mm | mm |
| Podlaha spodní část | Parte inferior del piso |
| dB | dB |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu | Tipo de material y grosor de cualquier material aislante protector. |
| mm | mm |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Higiene, salud y protección del medio ambiente |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | A la potencia calorífica nominal |
| Při částečném tepelném výkonu | A potencia calorífica parcial |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Koncentrace CO při 13 % O2 | Concentración de CO al 13% de O2 |
| 836 / 836 / 1004 | 836 / 836 / 1004 |
| NPD | NPD |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Koncentrace NOx při 13 % O2 | Concentración de NOx al 13% de O2 |
| 76 / 76 / 158 | 76 / 76 / 158 |
| NPD | NPD |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Koncentrace OGC při 13 % O2 | Concentración de OGC al 13% de O2 |
| 54 / 54 / 57 | 54 / 54 / 57 |
| NPD | NPD |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Koncentrace prachu při 13 % O2 | Concentración de polvo al 13% de O2 |
| 33 / 33 / 35 | 33 / 33 / 35 |
| NPD | NPD |
| mg/Nm3 | mg/Nm3 |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Seguridad y accesibilidad en el uso |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | A la potencia calorífica nominal |
| Při částečném tepelném výkonu | A potencia calorífica parcial |
| Výstupní teplota spalin | Temperatura de salida de los gases de escape |
| 325 / 325 / 310 | 325 / 325 / 310 |
| Tsnom | Tsnom |
| Tspart | Tspart |
| NPD | NPD |
| °C | °C |
| Minimální tah komína | Tiro mínimo de la chimenea |
| ρnom | ρnom |
| ρpart | fiesta |
| 12 | 12 |
| Pa | Pa |

| Texto original | Español |
|---|---|
| NPD | NPD |
| Hmotnostní tok spalin | Flujo másico de gases de combustión |
| Φf,g nom | Φf,g nom |
| Φf, g part | Φf, parte g |
| g/s | g/s |
| 7,2 / 7,2 / 6,7 | 7,2 / 7,2 / 6,7 |
| NPD | NPD |
| Úspora energie a tepla | Ahorro de energía y calefacción |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| D / DB / HB | D / DB / HB |
| Při jmenovitém tepelném výkonu | A la potencia calorífica nominal |
| Při částečném tepelném výkonu | A potencia calorífica parcial |
| Tepelný tok do prostoru | Flujo de calor hacia el espacio |
| 8,0 | 8,0 |
| kW | kW |
| Pnom | Pnom |
| Ppart | Ppart |
| NPD | NPD |
| Tepelný tok do vody | Flujo de calor hacia el agua |
| 0,0 | 0,0 |
| kW | kW |
| PWnom | PWnom |
| PWpart | PWpart |
| NPD | NPD |
| Energetická účinnost | eficiencia energética |
| ηnom | ηnom |
| ηpart | ηparte |
| 80,5 / 80,5 / 81,5 | 80,5 / 80,5 / 81,5 |
| % | % |
| NPD | NPD |
| Sezónní energetická účinnost | eficiencia energética estacional |
| ηs | ηs |

| Texto original | Español |
|---|---|
| 70,5 | 70,5 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti EEI | Índice de Eficiencia Energética (IEE) |
| EEI | EEI |
| 107 | 107 |
| Třída energetické účinnosti | Clase de eficiencia energética |
| A+ | A+ |
| Spotřeba elektrické energie | Consumo de electricidad |
| elmax | elmax |
| elmin | olmo |
| kW | kW |
| NPD | NPD |
| NPD | NPD |
| Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu | Consumo de energía en modo de espera |
| elSB | elSB |
| kW | kW |
| NPD | NPD |
| Udržitelné využití přírodních zdrojů | Uso sostenible de los recursos naturales |
| Udržitelnost životního prostředí | Sostenibilidad ambiental |
| NPD | NPD |
| NPD | NPD |
| * NPD (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost | * NPD (No se ha determinado el rendimiento), si no se indica ninguna propiedad. |
| * D - dřevo, DB - dřevěné brikety, HB - hnědouhelné brikety | * D - madera, DB - briquetas de madera, HB - briquetas de lignito |
| Příslušná technická dokumentace a/nebo specifická technická dokumentace: | Documentación técnica pertinente y/o documentación técnica específica: |
| Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3. | El rendimiento del producto descrito anteriormente se ajusta al conjunto de prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante identificado en el punto 3. |
| 7. | 7. |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Firmado en nombre y representación del fabricante: |
| 13.6. 2025 | 13.6. 2025 |
| Tomáš Fanderlik, vedoucí TÚ | Tomáš Fanderlik, director de la TU |

| Texto original | Español |
|---|---|
| Varnsdorf | Varnsdorf |
| Rozměry (mm) | Dimensiones (mm) |
| Výška | Altura |
| Šířka | Ancho |
| Hloubka | Profundidad |
| Strop | Techo |
| dC | dC |
| >800 | >800 |
| mm | mm |

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení (EU) 305/2011

Číslo: 279-v4-cs

CS

| | | |
|---|---|---|
| | **Jedinečný identifikační kód typu výrobku** | 161 AKD |
| **1.** | Obchodní název | Arktis 8 otočný |
| | Klasifikace výrobku | Typ B |
| **2.** | **Zamýšlené použití / zamýšlená použití** | Krbová kamna na pevná paliva určená k vytápění prostor v obytných budovách |
| **3.** | **Výrobce** | ABX, spol. s .r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika, e-mail: info@abx.cz |
| **4.** | **Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků** | 3 |
| **5.** | **Harmonizovaná norma** | EN 16510-1, EN 16510-2-1 (id. s ČSN EN 16510-1, ČSN EN 16510-2-1) |
| | Oznámený subjekt | NB 1015, Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno |
| | Číslo Protokolu o zkoušce | 30-17298/1/T |
| | Číslo Protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku | 1015-CPR-30-17298/1/TZ |

**6.** Deklarovaná vlastnost / Deklarované vlastnosti

| Kód výrobku | Rozměry (mm) | | | Jmenovitý tepelný výkon (kW) | Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) | Spotřeba paliva D / DB / HB (kg/hod) | Průměr kouřovodu (mm) | Provozní tah (Pa) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Výška | Šířka | Hloubka | | | | | |
| 161 AKD | 1203 | 650 | 513 | 8,0 | 0,0 | 2,5 / 2,5 / 1,9 | 150 | 12 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Mechanická odolnost a stabilita** | | | |
| Maximální zatížení komínu | - kg | | |
| **Požární bezpečnost** | Splněno | | |
| **Ochrana hořlavých materiálů** | | **Minimální vzdálenost** | |
| Zadní část | $d_R$ | 200 | mm |
| Část před sklem | $d_P$ | 800 | mm |
| Podlaha v přední části | $d_F$ | 0 | mm |
| Boční část | $d_S$ | 200 | mm |
| Boční část | $d_{S1}$ / $d_{S2}$ / $d_{S3}$ | 200 / 200 / 200 | mm |
| Boční oblast sálání | $d_L$ | 400 | mm |
| Podlaha spodní část | $d_B$ | 0 | mm |
| Strop | $d_C$ | >800 | mm |
| Typ materiálu a tloušťka případného ochranného izolačního materiálu | | | mm |

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | **Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB / HB** | **Při částečném tepelném výkonu D / DB / HB** | |
|---|---|---|---|
| Koncentrace CO při 13 % $O_2$ | 836 / 836 / 1004 | NPD | $mg/Nm^3$ |
| Koncentrace $NO_x$ při 13 % $O_2$ | 76 / 76 / 158 | NPD | $mg/Nm^3$ |
| Koncentrace OGC při 13 % $O_2$ | 54 / 54 / 57 | NPD | $mg/Nm^3$ |
| Koncentrace prachu při 13 % $O_2$ | 33 / 33 / 35 | NPD | $mg/Nm^3$ |

| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | **Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB / HB** | | **Při částečném tepelném výkonu D / DB / HB** | |
|---|---|---|---|---|---|
| Výstupní teplota spalin | $T_{snom}$ | 325 / 325 / 310 | $T_{spart}$ | NPD | °C |
| Minimální tah komína | ρnom | 12 | ρpart | NPD | Pa |
| Hmotnostní tok spalin | $\Phi_{f,g\ nom}$ | 7,2 / 7,2 / 6,7 | $\Phi_{f,g\ part}$ | NPD | g/s |

| **Úspora energie a tepla** | | **Při jmenovitém tepelném výkonu D / DB / HB** | | **Při částečném tepelném výkonu D / DB / HB** | |
|---|---|---|---|---|---|
| Tepelný tok do prostoru | $P_{nom}$ | 8,0 | $P_{part}$ | NPD | kW |
| Tepelný tok do vody | $P_{Wnom}$ | 0,0 | $P_{Wpart}$ | NPD | kW |
| Energetická účinnost | $\eta_{nom}$ | 80,5 / 80,5 / 81,5 | $\eta_{part}$ | NPD | % |
| Sezónní energetická účinnost | $\eta_s$ | 70,5 | | | % |
| Index energetické účinnosti EEI | EEI | 107 | | | |
| Třída energetické účinnosti | | A+ | | | |
| Spotřeba elektrické energie | $el_{max}$ | NPD | $el_{min}$ | NPD | kW |
| Spotřeba elektrické energie v pohotovostním režimu | $el_{SB}$ | NPD | | | kW |
| **Udržitelné využití přírodních zdrojů** | | | | | |
| Udržitelnost životního prostředí | | NPD | | NPD | |

* NPD (No Performance Determined), pokud není uvedena žádná vlastnost

* D - dřevo, DB - dřevěné brikety, HB - hnědouhelné brikety

**7.** **Příslušná technická dokumentace a/nebo specifická technická dokumentace:**
Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností.
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

ABX
ul. Žitná 1097/3, 408 01 Rumburk
IČO: 44568703, DIČ: CZ44568703
č.ú. 16 700-431/0100

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:
Tomáš Fanderlik, vedoucí TÚ

13.6. 2025
Varnsdorf